

Susanna Orelli 与社会企业

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland), Solicitor (Hong Kong),
Solicitor (England & Wales)

该家族最具独创性的贡献之一，来自一位嫁入家族的女性。Susanna Rinderknecht（1845–1939）出生于苏黎世附近的Oberstrass，1881年嫁给数学教授Johannes Orelli，1885年丧夫。1894年，她与另外十五位女性共同创立了一个协会，通过开设无酒精餐厅来抵制酗酒；1896年至1919年间，她主持该协会的经营。苏黎世大学因她对公共卫生和经济的贡献授予她医学荣誉博士学位。1945年，她成为第一位出现在瑞士邮票上的女性。该协会延续至今，即ZFV-Unternehmungen，一家合作社性质的餐饮和酒店集团，2019年经营161家门店，拥有员工2,771名。¹

Susanna Orelli的事业堪称“社会企业”概念出现之前的社会企业。它将公益目的与商业方法相结合，以自身收入维持运营，并将盈余用于再投资。就此而言，它延续了苏黎世归正宗商人家族的传统——这些家族始终将商业成功与宗教和公民义务联系在一起。洛迦诺人早在1555年就带来了这种结合：当时，他们的共同基金资助流亡群体中较为贫困的成员。三个世纪之后，这一传统以现代企业的形式呈现出来。

1 苏黎世上流社会的一个家族

到十九世纪，Orelli 家族和 Muralt 家族已成为苏黎世上流社会的一部分，与其他贵族世家的区别仅在于其意大利姓氏和对流亡的记忆。他们在市和州担任公职，在联邦机构中任职，在大学执教，编辑报纸和书籍，经营银行。就其洛迦诺出身不再限制其发展机会而言，他们的融入是彻底的；但就他们仍持续珍视这一出身而言，融入又是不完全的——十七世纪获准加入洛迦诺贵族团体（Corporation of Nobles），以及二十世纪恢复洛迦诺公民身份，都说明了这一点。这些家族的双重身份——具有洛迦诺根源的苏黎世贵族——预示了一种当今从业者十分熟悉的模式：一个富裕家族根在一国、居于另一国、资产分布于多国，其归属感并不与任何单一法域相重合。

2 注释

1. Wikipedia, “Susanna Orelli-Rinderknecht”, https://en.wikipedia.org/wiki/Susanna_Orelli-Rinderknecht（2026 年 10 月 4 日查阅）。Wikipedia（德文版）, “ZFV-Unternehmungen”, <https://de.wikipedia.org/wiki/ZFV-Unternehmungen>（2026 年 10 月 5 日查阅；仅作为最后手段使用）：总部位于苏黎世的合作社性质餐饮集团，成立于 1894 年 9 月 27 日；旗下有 Sorell 品牌酒店、餐厅、员工食堂和大学食堂；2019 年拥有 161 家门店、2,771 名员工，营业额为 2.853 亿瑞士法郎。

仅供一般参考。本文不构成法律或税务意见，不能替代针对个案的专业意见，亦不建立律师与客户关系。本文反映截至 2026 年 9 月的法律状况。

在线版本: cn.helveticaregister.com/lugano-susanna-orelli-and-social-enterprise